

IM VEREIN SIND WIR STARK!



Beratung, Ausrüstung, Betreuung und Service für Teams! Das ist was anderes, als einzelne Sportler zu betreuen. Teamwork ist gefragt. Sportlepp ist kompetent dafür. Denn unsere Vereins-Experten sind mit Chancen und Problemen von Teams vertraut. Viele sind selbst im Verein. In ständigen Schulungen bleiben sie fachlich topfit. Sportlepp zeigt Teamgeist!

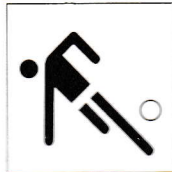


SPORTLEPP

OSTWESTFALENS GROSSES NEUES SPORT-FACHGESCHÄFT · MIEDERNSTRASSE 26 · BIELEFELD

PERZBORN 1-11581

Vereinsheft 1992






DENKEN SIE EIN PAAR ZÜGE VORAUSS

Wer vorausschauend plant, hat - wie ein guter Schachspieler - später die bessere Position. Darum ist es ein kluger Zug, schon im Berufsleben darüber nachzudenken, wie man zusätzlich und gewinnbringend für den Ruhestand vorsorgt.

Meinungsumfragen haben gezeigt: Zwei von drei Bürgern nehmen heute an, daß ihnen die Rente später nicht reicht. Darum

denken viele über eine Zusatzrente nach. Sie auch?

Dann sollten Sie mit unserem Geldberater sprechen. Er kennt sich in diesen Dingen so gut aus, daß Sie mit den besten Empfehlungen rechnen können: Aus dem Angebot der -Finanzgruppe entwirft er Ihren Vorsorgeplan nach Maß. Mit dem Ziel, daß Ihr Kapital mit Sicherheit anwächst.

Sparkasse
Bielefelds Partner in Sachen Geld



Liebe Freunde des VfR,

das Jahr 1991/92 ist für uns alle wieder ein gutes und erfolgreiches Jahr gewesen. Unsere 1. Mannschaft hat die Spiel-Saison in der Spitzen-gruppe der Landesliga beendet, die 2. Mannschaft stand im gesicherten Mittelfeld der Kreisliga A. Nach gutem Start hat unsere 3. Mannschaft den erhofften Aufstieg in die Kreisliga B dann leider doch verpaßt - also auf ein Neues in dieser Spielzeit.

Auch in der Jugendabteilung und der Turnabteilung hat die Aufwärtsbe-wegung angehalten und wir wollen mit dem Erreichten sehr zufrieden sein.

Wir könnten also doch recht optimistisch in die Zukunft schauen!

In der Tat, das wollen wir und das können wir auch!

Nicht zufrieden jedoch sind wir mit den katastrophalen Trainings- und Spielmöglichkeiten am Wellensieker Sportgelände.

7 Jugend-, 3 Senioren- und 2 Altligamannschaften, zu denen eventuell eine weitere Seniorenmannschaft hinzukommt, müssen sich den einzi-gen Hartplatz teilen, müssen nach wie vor mit einem Provisorium vorlieb-nehmen. Daß unser Ascheplatz auch heute noch nicht saniert ist, sei an dieser Stelle noch einmal sehr deutlich erwähnt.

Zur Erinnerung: Im April 1991 wurde der Wellensieker Sportplatz wegen zu hoher Dioxinbelastung für den Spiel- und Trainingsbetrieb gesperrt; Anfang September - nach langwierigem Hin und Her zwischen dem Land NRW und der Stadt Bielefeld - durfte dann wieder gespielt werden. Eine letztlich doch sehr fragwürdige Entscheidung, die bis heute bei allen Beteiligten einen äußerst bitteren Nachgeschmack hinterlassen hat.

Das, liebe Freunde, ist also die Situation, mit der unser VfR im Moment leben muß. Auch nach sieben Jahren Landesligazugehörigkeit haben sich also unsere Bedingungen nur gering verbessert.

Ist es da ein Wunder, wenn wir bei den Auswärtsspielen unserer 1. Mannschaft ein wenig neidisch die herrlichen Rasen-Sportplätze der Gastgebervereine bewundern? Zum Fußballsport mit all seiner Schön-heit, mit Technik, Kampf und Athletik gehört nun mal ein Rasenplatz - alles andere kann kein Ersatz sein und wird stets nur armseliger Beihelf bleiben!



So muß es unser aller stete und vorrangige Aufgabe sein, um die Verbesserung unserer bescheidenen Möglichkeiten zu kämpfen. Und den verantwortlichen Politikern möchte ich mit Nachdruck auf die Fahne schreiben:

Bitte setzen Sie sich für uns ein, liebe Damen und Herren, liebe Volksvertreter! Setzen Sie sich dafür ein, daß unser Kieselrot-Hartplatz schnellstens mit Kunstrasen abgedeckt und saniert wird — und unterstützen Sie uns bei dem so dringend benötigten zweiten Platz, dem Rasen-Sportplatz. Die tägliche Arbeit an der Basis fordert nun eben einmal auch entsprechend sportgerechte Möglichkeiten, um diese Aufgabe letztlich auch bewältigen zu können. **Jetzt** benötigen wir Ihre Hilfe, Ihren Einsatz und Ihre Unterstützung. Von guten Worten allein haben wir nichts und bis zum Jahr 2000 können wir beim besten Willen nicht warten!

Vor diesem Hintergrund, liebe Freunde, muß das Erreichte um so höher bewertet werden. So gilt denn auch mein abschließender Dank allen, die mitgeholfen haben und die unserem Verein zuverlässig mit Rat und Tat zur Seite gestanden haben.

Denn was wäre unser VfR Wellensiek letztlich ohne unsere ehrenamtlich tätigen Mitarbeiter, die sich uneigennützig zur Verfügung stellen, die Tag für Tag und Jahr für Jahr in unermüdlicher Tätigkeit ihre Aufgabe erfüllen und ohne die eine Vereinsgemeinschaft nicht lebensfähig wäre. Und die — sehr oft unter persönlichen Opfern — mit Engagement, Idealismus und Initiative dafür gesorgt haben, daß unser VfR nach wie vor ein mit Leben gefüllter, ein lebendiger Verein ist.

Ihnen allen möchte ich an dieser Stelle ein herzliches Wort der Anerkennung und des Dankes sagen. Die Arbeit im Sportverein verlangt heutzutage neben einem einsatzfreudigen Vorstand auch Mitglieder, die bereit sind, mitzuarbeiten und Verantwortung zu übernehmen.

Nur so lassen sich sportliche Leistung mit menschlichem Miteinander verbinden.

HEINZ KISKER
BAUGESCHÄFT

Auf dem Kley 25
4800 Bielefeld 1
Telefon: 0521 / 10 02 12

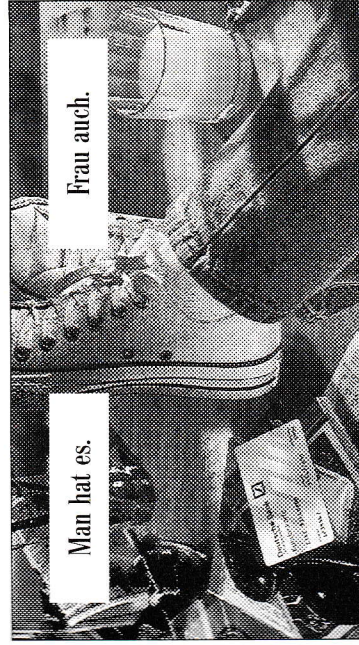
Zum Schluß möchte ich im Namen des Vorstandes des VfR Wellensiek sehr herzlich all denen danken, die dazu beigetragen haben, daß dieses Heft erscheinen konnte.

Mein Dank gilt gleichermaßen der heimischen Kaufmannschaft als auch den vielen privaten Gönnern und Freunden, die uns schon seit Jahren unterstützen, und die stets ein offenes Ohr für unsere Sorgen und Nöte gezeigt haben. Und durch deren Hilfe schließlich so manche Klippe des Vereinsalltags überwunden werden konnte.

Ihnen allen meinen aufrichtigen Dank, meine herzlichsten Grüße und unserem VfR Wellensiek Glückauf für die Zukunft.

Frank Barkmann

1. Vorsitzender



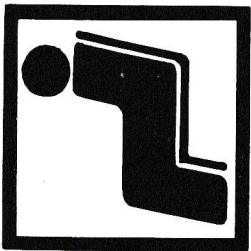
Das Junge Konto, das alles kann. ■ Kundenkarte für den Geldautomaten.
■ Zinsen wie beim Sparbuch. ■ Bargeldlos zahlen. ■ Natürlich kostenlos.
Exklusiv für Schüler, Auszubildende und Studenten. ■ Reden wir darüber.

Das Junge Konto.



Deutsche Bank

Filiale Bielefeld · Herforder Straße 23 · Telefon (05 21) 59 20
mit weiteren Geschäftsstellen im Großraum Bielefeld



Pörtner sitze GmbH

Werther Straße 274
D-4800 Bielefeld 1

Telefon 05 21 / 10 01 09
Telefax 05 21 / 16 04 61

Spezialdrehstühle und
höhenverstellbare Tischgestelle
für die Sportschifffahrt, Berufs-
schifffahrt und Unterhaltungs-
gastronomie.

Gartenpflege im Winter

Baum- und Strauchschnitt
im Herbst und Winter
vom Fachmann

Gartengeräte
zum Verkauf

Rasenwalze
Vertikutierer
Universalstreuer
für Rasen und
Dünger
elektrische
Heckenscherer
Hochdruckreiniger

Pflanzen-Bähr

GARTEN-CENTER

Großdornberger Str. 2 · Am Freibad · Tel. (05 21) 10 98 00
Ob Blumen - Pflanzen - Zubehör: frag vorher stets den Pflanzen-Bähr



Bäckerei
Konditorei

4800 Bielefeld 1 · Am Wellensiek 89-90
Tel. 05 21 / 10 02 17

Ihr Partner in der Gastronomie



Poggemeier

Hotel- und Gasstättenbedarf · Planung u. Einrichtung
von Großküchen · Alle Markenartikel



Küppersbusch



4800 Bielefeld 14 · Sommerstr. 33 · Telefon (05 21) 44 41 72 / 73

imperial

Großkochanlagen

In allen Beheizungsarten und für alle Betriebsgrößen in der Gastronomie und Hotellerie, für Krankenhäuser, Altenheime, Sanatorien, Kantinen und alle anderen Bereiche der Gemeinschaftsverpflegung.

Einbaugeräte

mit höchstem Bedienungskomfort durch Spitzentechnik für die Küche im Privathaushalt.

IMPERIAL-WERKE · 4980 BÜNDE (WESTF.)

Bericht des Fußballmanns

Nachdem die I. Mannschaft in der Saison 1991/92 einen hervorragenden 4. Tabellenplatz belegte, lastet in dieser Saison ein gewisser Erfolgsdruck auf der Mannschaft.

Vielleicht ist es in dieser Saison möglich, lange in der Spitzengruppe mitzuspielen. Die Spielernutzgänge haben sich hervorragend in den Kader integriert und werden eine Verstärkung darstellen. Schon die intensive Vorbereitung zeigte, daß in der Saison 1992/93 einiges von der I. Mannschaft zu erwarten ist.

Nicht ganz so hoch sind die Erwartungen bei der II. Mannschaft des VfR Wellensiek. Unter der Leitung von Trainer Volker „Pino“ Johst wäre man mit einem Platz im oberen Tabellendrittel sehr zufrieden. Auch in der II. Mannschaft sind einige Neuzugänge zu verzeichnen, die ganz sicher eine Verstärkung darstellen.

Unter diesen Neuzugängen sind auch vier (!!) Spieler aus der eigenen A-Jugend, die vielleicht in absehbarer Zeit sogar den Sprung in die I. Mannschaft schaffen könnten.

Am höchsten sind die Erwartungen der III. Mannschaft einzuschätzen. Es wäre eine tolle Sache, wenn die Mannschaft in dieser Saison den schon seit Jahren angestrebten Aufstieg schaffen würde. Schon jetzt ist abzusehen, daß Trainer Matthias „Mattes“ Meyer zu Hücker mit einem mengenmäßig großen Kader arbeiten kann; dieses war leider in der Vergangenheit nicht immer so.

An dieser Stelle möchte ich mich bei den Trainern und dem gesamten Vorstand bedanken, die mir den Einstand als Fußballmann sehr erleichtert haben. Mit diesem sehr harmonisch zusammenarbeitenden Vorstand kann man voller Zuversicht in die neue Saison gehen.

Ebenfalls bedanken möchte ich mich bei allen ehrenamtlichen Betreuern und Mitarbeitern, ohne die ein solches Vereinsleben wie beim VfR Wellensiek nicht möglich wäre.

Mit sportlichen Grüßen

Klaus-Peter Horstmann
Fußballmann

Durch diese beiden Mißstände sind die Rahmenbedingungen der ersten Mannschaft nachhaltig geprägt, so daß die Leistungen der Spieler nicht hoch genug anzusehen sind. Mit dem vierten Platz in der letzten Serie haben wir den erfolgreichsten Platz der Vereinsgeschichte erreicht.

Hieraus soll nicht abgeleitet werden, daß in der laufenden Saison eine Steigerung zu erfolgen hat, mien Augenmerk ist viel mehr darauf gerichtet eine intakte, zukunftsorientierte Mannschaft aufzubauen, an der wir noch lange Freude in der Landesliga haben.

Ich denke, daß man unter diesem Aspekt auch Rückschläge wie den Saisonstart mit zwei schmerzlichen Heimniederlagen wegstecken kann.

Der Trainingskader und die Intensität des Trainings war noch nie so groß, wie in dieser Serie.
Wir haben eine sehr junge und begeisterungsfähige Mannschaft.

Durch die Vielzahl gleichguter Spieler ergibt sich oft die Problematik, gute Spieler auf die Bank oder gar in der II. Mannschaft einsetzen zu müssen. Bisher ist das von allen Beteiligten vorbildlich mitgetragen worden.

Ich möchte nur die Spieler der ersten Mannschaft vorstellen in der Hoffnung, daß alle dem VFR noch möglichst lange erhalten bleiben.

1 Andreas Berg	Torhüter	2. Saison	VFR
2 Dirk Demski	Mittelstürmer	5. Saison	VFR
3 Andreas Bartling	Offensivverteidiger	8. Saison	VFR
4 Klaus Mennemann	Mittelfeld/Verteid.	6. Saison	VFR
5 Rüdiger Fritz	Libero	22. Jahre	VFR
6 Olaf Güttler	Zentrales Mittelfeld	11 Jahre	VFR
7 Holger Güttler	Allrounder	2. Saison	VFR
8 Michael Hausen	Regisseur	5. Saison	VFR
9 Thorsten Machoczek	Manndecker	3. Saison	VFR
10 Ralf Sygusch	Mittelfeld	3. Saison	VFR
11 Oliver Meseke	Mittelfeld	2. Saison	VFR
12 Jörg Fritz	Mittelfeld	20 Jahre	VFR
13 Thorsten Fitzner	Mittelfeld	3. Saison	VFR
14 Oliver Kollmeyer	Manndecker	1. Saison	VFR
15 Volker Kollmeyer	Mittelfeld	1. Saison	VFR
16 Stefan Stodiek	Mittelstürmer	1. Saison	VFR
17 Marc Kleck	Mittelfeld/Sturm	2. Saison	VFR
18 Frank Bohr	Stürmer	2. Saison	VFR
19 Olaf Schwarz	Mittelfeld/Sturm/	12 Jahre	VFR
20 Karim Ayed	Talent	10 Jahre	VFR
21 Ralf Schröder	Torhüter	1. Saison	VFR
22 Daniel Westerhold	Torhüter	noch A-Jug.	

Betreuung: Wolfgang Lütkeemeier 25 Jahre VFR 9 Jahre 1. Mannsch.

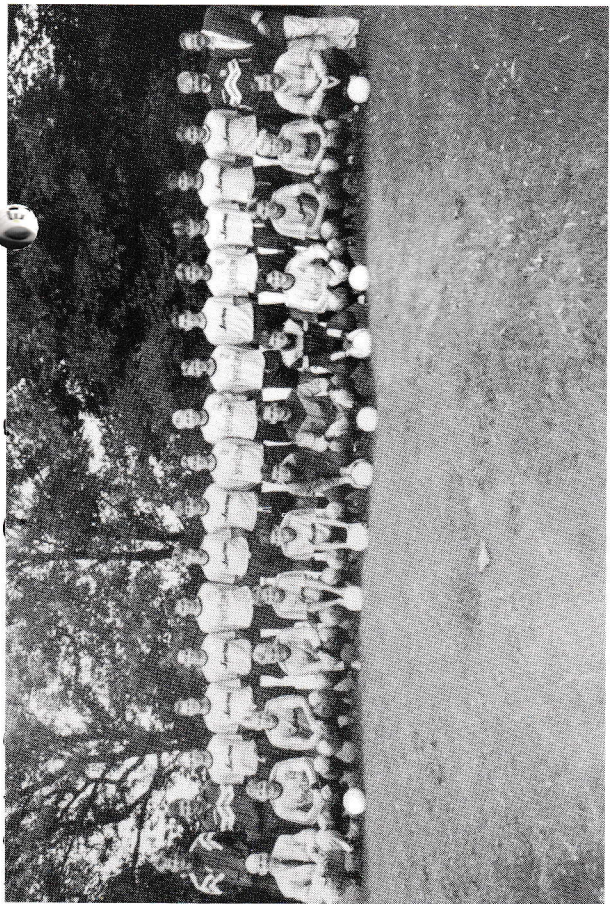
Medizinische Abt.: Heiner Scheller

Co-Trainer: Wilhelm Panhorst

Kräuterhandel Paracelsus



Inh. H. Scheller, Heilpraktiker · Phytotherapeut · Privatdozent
Bolbrinkersweg 32 · 4800 Bielefeld 1 · Telefon 05 21/14 18 65



Waltgeri-Apotheke

E. Darré

4800 Bielefeld 1
Wertherstraße 281 · Telefon 10 13 11

**DOUWE EGBERTS**
KAFFEE-SYSTEME



*Kaffee-Tradition
seit 1753*

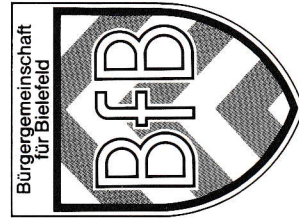


Douwe Egberts Kaffee-Systeme
6500 Mainz 42, Friedrich-Koenig-Straße 35



IHR HEIMVORTEIL:

**eine freie und unabhängige
Wählergemeinschaft
in allen 10 Bezirksvertretungen
und im Rat der Stadt Bielefeld**



Wir bleiben für Sie am Ball:

Ralf Schulze

Spandauer Allee 41
Tel. 16 06 42

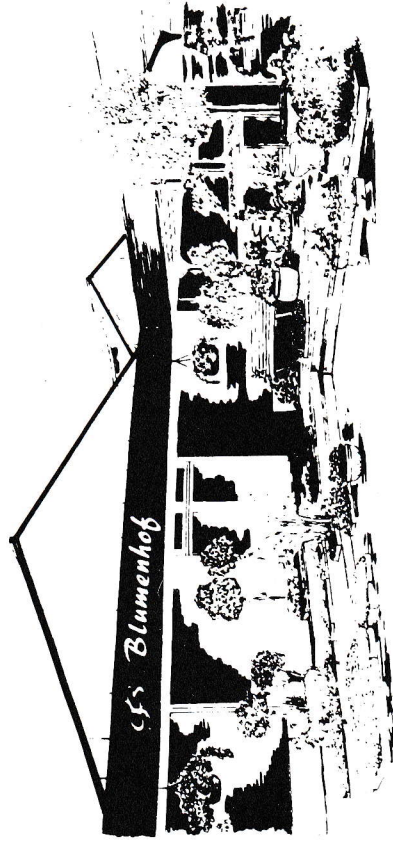
Ihr Dornberger Ratsmitglied

Volker Hempelmann **Heinz-Dieter Schmidt**

Rahnsdorfer Weg 21 Kampheide 14
Tel. 10 93 31 Tel. 0 52 03/31 37

Ihre Dornberger Bezirksvertreter

GS Blumenhof
Gerhard Borgstedt



**das große Angebot an Pflanzen
für Haus und Garten**

- viele Parkmöglichkeiten
- fachliche Beratung und Bedienung
- Hydro-Bepflanzungen
- Keramik – Gartenkeramik
- Kübelbepflanzungen
- Raumdekorationen
- Hochzeitsschmuck u. Tischdekorationen
- Trauerbinderei zu allen Bielefelder Friedhöfen

immer im Trend der aktuellen Floristik

**Telefon 0521/103519 · FAX 0521/162289
Babenhauser Straße 222 · 4800 Bielefeld 1**

Schnappschüsse

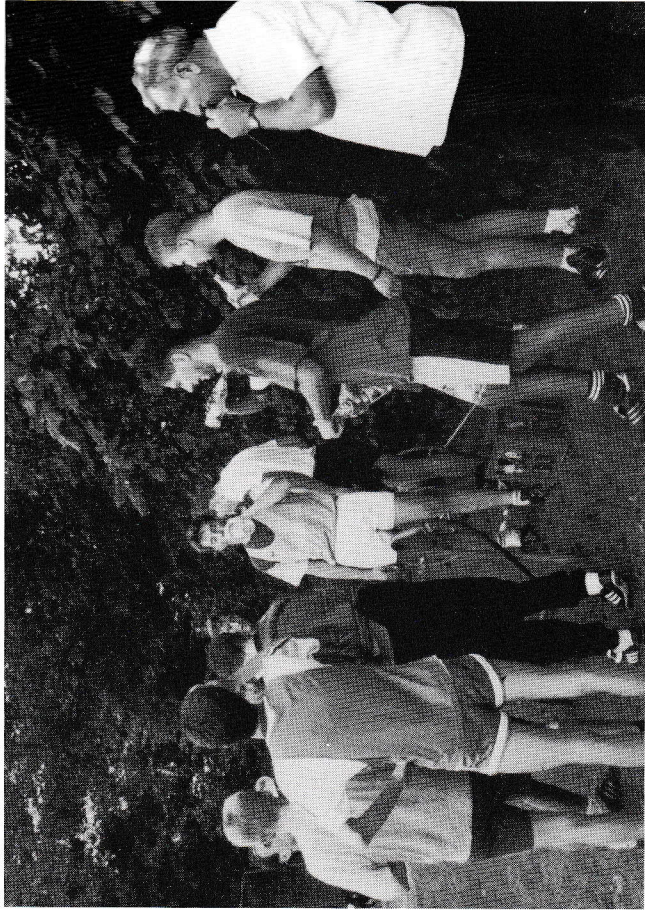


Fahre ich nun mit dem Fahrrad oder nicht?



Ich kann es ja mal versuchen

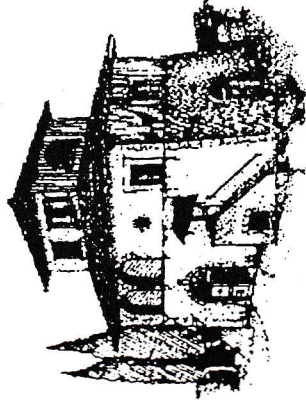
Streiflichter



Reisebüro *Valentin*

4800 Bielefeld 1 · Kreuzberger Straße 29
Ruf 0521/109062 + 109070 · Fax 0521/161700

*Ihr Spezialist
für die Toscana*



Spezialfenster Holz / Alu
Bautischlerei · Fassaden
Bestattungen

SEIT 1886
Gäßling
FENSTER

4800 Bielefeld 15 (Jöllenbeck)
Lechtermannshof 15 · Amtsstraße 21
Postfach 150 114 · Telefon 0 52 06 / 22 94
Telefax 0 52 06 / 66 64

IATA-Agent

REISEBÜRO VALENTIN

4800 Bielefeld 1
Kreuzberger Straße 29
Telefon 0521/109070 + 109062
Telex 932450 valbl d

REISEBÜRO BRAKE

4800 Bielefeld 16
Braker Straße 53
Telefon 0521/762866
Dorfstraße 16
Telefon 05206/6543 + 6544

REISEBÜRO JÖLLENBECK

4800 Bielefeld 15
Dorfstraße 16

REISEBÜRO WERTHER

4806 Werther
Am Busbahnhof
Telefon 05203/1500 + 1501

Bericht der Altliga

Auch in diesem Heft möchte sich die Altliga zu Wort melden. Im vergangenen Jahr hat sich einiges verändert. Altligawart Hartmut Fillies trat nach dreijähriger Tätigkeit aus privaten Gründen von seinem Amt zurück. An dieser Stelle möchte die Altliga ihm noch einmal für die geleistete Arbeit ihren Dank aussprechen.

Seit Februar 1992 wird die Altliga wieder von Wilhelm Paetze als 1. Vorsitzender geführt, 2. Vorsitzender ist Detlef Banze, der für den sportlichen Bereich verantwortlich ist. Das Amt des Spielführers übernahm Ullrich Brall und Schatzmeister wurde Udo Büschenfeld.

Die Saison 1991/92 war eine der erfolgreichsten der Altligaabteilung des VFR Wellensiek. Für die Hallenrunde konnten erneut drei Mannschaften gemeldet werden. Die BI Mannschaft wurde Stadtmeister der B Gruppen und stieg in die A Gruppe auf. Ebenso wurde auch ein gut-besetztes Hallenturnier in Lockhausen gewonnen.

An diesem Erfolg waren beteiligt Ullrich Brall, Detlef Banze, Klaus Machazek, Wolfgang Dierk, Gerhard Wynnyk, Peer Langkrär, Rolf Fritz, Heiz Janowski, Kevin Hardy, Hartmut Fillies.



Die BI Mannschaft verfehlte mit zwei Punkten Rückstand knapp den Aufstieg.

Gerd Schlegel, Thomas Machazek, Harald Waterbör, Hans Fuhrmann, Wolfgang Pankoke, Uwe Hartmann, Heinz Drees, Wilfried Käster, Dieter Rinka, Didi Schmidt, Ali Özebektas, Josef Puffy sind für diesen Erfolg verantwortlich.

Die Ü43 Mannschaft belegte in der laufenden Serie einen guten Mittelplatz mit den Spielern

Kiril Belowski, Hans Wiedmann, Hans Storch, Klaus Schierhorn, Otto Küker, Hans Feifer, Rolf Ruda, Reinhard Rösner, Udo Büschenfeld, Lienhard Ehring, Günter Kramer, Reinhard Albrecht.

Die Betreuung lag in den Händen von Wilhelm Paetze.

In der Feldserie 1992 wurden auch sehr gute Ergebnisse erzielt.

Bei Turnieren in Leopoldshöhe und Schnathorst konnten Platz 1 er-rungen werden.

Saisonhöhepunkt war zum Abschluß das Spiel bei der Altliga des Oberligisten SC Verl, wo einige Exoberligaspieler in den Reihen unseres Gegners standen. Dieses Spiel konnte mit 2:1 gewonnen werden.

Auch der gesellschaftliche Teil kommt in der Altliga nicht zu kurz.

Training findet jeden Donnerstag um 20.00 Uhr auf dem Wellensieker Sportplatz statt und anschließend ist der Stammtisch im Vereinsheim fest in der Hand der -alten Herren-.

Massagepraxis · Fußpflege
Fangopackungen · Heißluftmassagen

25 Jahre Hans Storch

Masseur und med. Bademeister

4800 Bielefeld 1 · Wellensiek 130 · Telefon 0521/10 23 40

- Heizung
- Lüftung
- Sanitär



BLOME
G
M
B
H

Bielitzer Str. 37
4800 Bielefeld 18
Tel. 05 21 / 20 00 51

Ein Unternehmen mit dem klaren Bekenntnis zur uneingeschränkten Qualität seiner Leistungen und dem Anspruch, ein fairer Partner zu sein.

Elektro-Stein & Co · 48 Bielefeld 1

INH.: HEINZ STEIN · ELEKTROMEISTER
Telefon (0521) 65663 · Mühlenstraße 17

Ausführung sämtlicher
Licht-, Kraft-, Rundfunk-, Fernsehanlagen



Heizungsbau · Sanitäre Anlagen

Hans Pischel

Engerstr. 68 · 4806 Werther
Telefon 0 52 03/32 34

Apotheke am Lohmannshof

Melitta Glatzel

Kreuzberger Straße 27 · Telefon 05 21/10 99 89
4800 Bielefeld 1



Blumen Schwarze

Blumen · Gestecke · Kränze · Gruppenpflanzen

Blumen zu jeder Gelegenheit
GARTENBAUBETRIEB

Voltmannstraße 236 · 4800 Bielefeld 1
Telefon 05 21/88 97 29

Unsere Fußballjugend

Die Fußballjugend des VfR Wellensiek ist mit ca. 120 Jugendlichen eine der erfolgreichsten Jugendabteilungen in Bielefeld.

Mit ihren sieben Mannschaften ist der VfR in allen Altersklassen von F- bis A-Junioren durchgehend präsent, was in Bielefeld längst keine Selbstverständlichkeit mehr ist. Dabei spielen die A-Junioren nun schon seit 5 Jahren als einzige Mannschaft überkreislich in der Bezirksliga. Die B- bis D-Junioren spielen alle in der Kreisliga A, die höchste Spielklasse auf Kreisebene. Für E- und F-Junioren gibt es keine Klasseinteilung; gelten diese Jahrgänge doch als Einstieg in den Vereinsfußball. Hier zeichnet die Jugendabteilung z. Z. auch den größten Mitgliederzuwachs.

Zurückzuführen ist dies zum einen auf die neuen Wohngebiete Lohmannshof und Schürmannshof, zum anderen aber auch auf die gute Jugendbetreuung durch unsere ehrenamtlichen Trainer und Betreuer. Erfreulich und besonders hoch anzurechnen ist dieser Einsatz, wenn man bedenkt, daß wir leider auch mit einem dioxinbelasteten Sportplatz leben müssen.

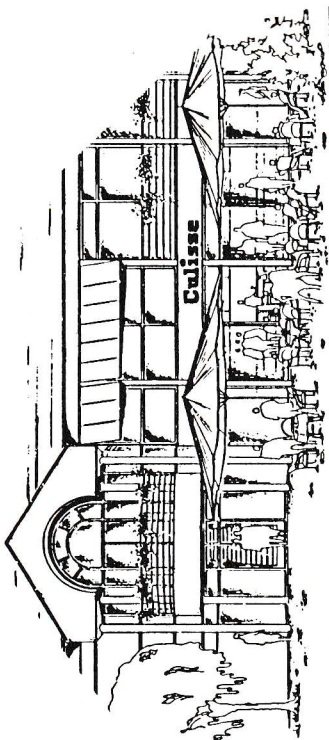
Doch dem Jugendausschuß ist es mit Hilfe des Vorstandes und der Stadt Bielefeld gelungen Ausweichplätze bereitzustellen, so daß kein Jugendlicher gegen seinen Willen auf dem belasteten Sportplatz spielen muß. Hierin besteht auch die vordergründigste Aufgabe bei allen verantwortlichen Gremien, wie Stadtverwaltung und Politikern, schnellstens Abhilfe zu schaffen und alle Bielefelder Sportplätze zu sanieren, wenn die betroffenen Vereine weiterhin ihre verantwortungsvolle Jugendarbeit fortführen sollen.

Wir vom VfR blicken trotz dieses Handicaps zuversichtlich in die Zukunft und wollen weiterhin allen interessierten Jungs die Möglichkeit zum Fußballspielen bieten. Außerdem bildet unsere Jugendabteilung den lebenswichtigen Unterbau für unsere Seniorenmannschaften und damit auch für den Gesamtverein VfR Wellensiek.

Hannelore Meister Werther Str. 275 · Tel. 103587

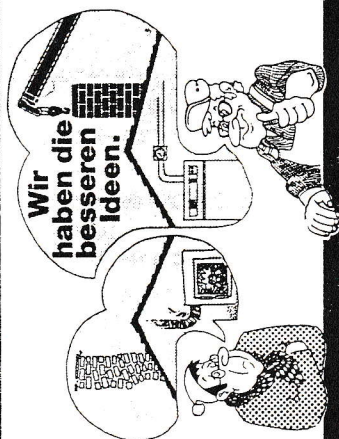
Ihr Geschäft für Papier- und Bürobedarf · Geschenkartikel · Zeitschriften · Tabakwaren · Photo Porst · Lottoannahmestelle · Glücksreisen
...in Dornberg gegenüber Kaisers Markt.

Culisse



BISTRO CAFE · Niederwall 12 · 4800 Bielefeld 1

Bauunternehmen
Schornsteinbau
Schornstein - Verrohrung
Schornsteinkopf - Erneuerung
mit Kranmontage



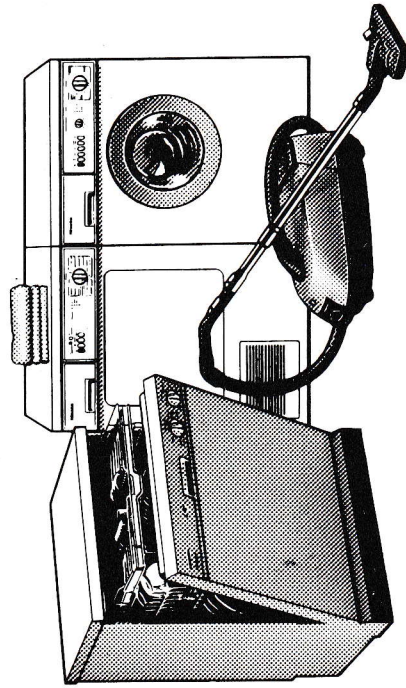
MÜLLER

Empskillener Str. 111
4800 Bielefeld 14
☎ (0521) 402066

**Müller
kommt prompt!**

Miele

HALLO!



Wir sagen Ihnen, worauf es ankommt.

Hausgeräte sind eine Investition in die Zukunft. Da sollte man sich nicht einfach auf das erste beste Angebot verlassen. Bei uns werden Sie fachkundig und ausführlich beraten. Mit gutem Grund empfehlen wir Hausgeräte von Miele. Die sind perfekt in Qualität und Technik. Und umweltbewußt. Eben eine Entscheidung fürs Leben.

Ihr MIELE-Fachhändler

Bericht der  nenturnabteilung

Die 1985 gegründete Damen-Turnabteilung des VfR Wellensiek ist inzwischen eine konstante Abteilung geworden, die nun über 50 Mitglieder hat. Unter der qualifizierten Übungsleiterin A. Dierk wird ein Programm absolviert, das aus Aerobic, Wirbelsäulengymnastik, Jazztanz, Spiel und Spaß besteht.

Beim VfR-Damenturnen steht sicherlich die wettkampf- und leistungsorientierte Richtung nicht im Vordergrund, sondern vielmehr eine stärkere Orientierung an Fitneß, Freude, Spaß, Wohlbefinden und Gesundheit.

Das zeigt sich auch dadurch, daß nach der Turnstunde, dienstags 19.00 bis 20.00 Uhr in der Wellensiekschule, ein Stammtisch besteht und die Abteilung jedes Jahr eine Weihnachtsfeier, ein Neujahrskegeln und eine Tagesfahrt sowie andere Aktivitäten, z.B. mit Kindern oder gemeinsame Feiern wie Karneval etc., veranstaltet.

Das Motto „Im Verein ist Sport am schönsten“ ist nicht nur ein Slogan. Der Kontakt, die Gemeinschaft und Selbstverwirklichung wird durch Sport und Spiel, durch Geselligkeit und im Gespräch hergestellt. Das Miteinander der Generationen schafft Freiräume. Das ist gesund in vielerlei Hinsicht.

Wer Lust hat, sich der Damen-Turnabteilung anzuschließen, ist herzlich zu einer „Schnupperstunde“ eingeladen.
Wir freuen uns darauf.

Monika Johst
Abteilungsleiterin



Auch junge Leute können sich auf uns verlassen.

Irgendwann überlegt man, welche Versicherungen man braucht.

Und dann ist guter Rat Gold wert. Ob Absicherung der näheren und weiteren Zukunft oder Schutz vor den täglichen Risiken – bei uns sind junge Leute immer gut beraten.

Westfälische
PROVINZIAL
Versicherung der Sparkassen

4800 Bielefeld 1
Wellensiek 99/
Ecke Werther Straße
☎ 05 21 / 10 29 62



Rolf Biemer
Geschäftsführer

Bericht der Gerätturnabteilung

Mutter-Vater-Kind-Turnen

Für Kinder, die nicht beim VfR Fußball spielen möchten oder noch zu klein sind, wird vom Verein Kinderturnen angeboten.

Jeden Mittwoch von 15.30 bis 16.15 Uhr turnen die Allerkleinsten mit ihrer Mutter und/oder ihrem Vater. Bei den Kindern wird versucht, Selbstbewusstsein, Kreativität und Lernfähigkeit durch dieses Bewegungsturnen zu fördern. Die Musik sowie Kreisspiele sind ständiger Begleiter. Auch an den Geräten wird mit den Kindern geturnt. Dieses Mutter-Vater-Kind-Turnen ist für Kinder von 2 bis 4 Jahren.

Für die 4- bis 6jährigen, also Vorschulkinder oder Kindergartenkinder, ist jeden Mittwoch von 16.15 bis 17.00 Uhr Turnen.

Auch hier wird versucht, die körperliche Tüchtigkeit, die Kreativität und die Lernfähigkeit des Kindes zu motivieren. Durch Geräteturnen, Ballspiele, Laufspiele mit oder ohne Musik, wird den Kindern der Sport nahegebracht. Die Kinder entwickeln soziales Bewußtsein und können Beziehungen zu anderen Gleichaltrigen aufbauen.

Abwechslung im sportlichen Schulalltag kann nicht schaden. Daher können die 6- bis 9jährigen mittwochs von 17.00 bis 17.45 Uhr in der Wellensiekschule turnen. Auch hier wird versucht, den Kindern die Angst vor den Geräten zu nehmen. Durch Partei- und Mannschaftsspiele wird das Gruppenbewußtsein gestärkt. Mit und ohne Musik haben die Kinder die Möglichkeit, sich sportlich zu betätigen. Auch hier kommt das Geräteturnen nicht zu kurz.

Alle drei Gruppen wurden bis zu den Sommerferien von Frau Monika Johst betreut. Vielen Dank hierfür.

Eine weitere Gruppe hat mittwochs von 17.45 bis 18.30 Uhr die Möglichkeit, sich an Ballspielen zu erfreuen. Herr D. Schmitt hat mit den Kindern, zum größten Teil Jungen, im Alter zwischen 9 und 11 Jahren diese Ballspiele, Wettkampfstaffeln etc. organisiert. Auch ihm hierfür herzliches Dankeschön.

Für Mädchen im Alter von 10 bis 15 Jahren wurde eine weitere Gruppe gegründet, die von A. Dierk geleitet wird. Hier wird Aerobic, Jazzgymnastik und Geräteturnen angeboten. Die Zeit für diese Gruppe ist dienstags von 18.00 bis 19.00 Uhr.



Die Fleischerei mit dem
erstklassigen Service



KOHLSTEDDE

Meller Straße 39 · 4800 Bielefeld 1

Telefon (05 21) 6 26 32

Außer den sportlichen und spielerischen Aspekten wollen die geselligen Stunden nicht vergessen. So wurde mit den älteren Kindern zweimal im Jahr gekegelt. Das hat allen Beteiligten sehr viel Spaß gemacht. Außerdem wurde eine Fahrt nach Elspe zu den Karl-May-Festspielen, zusammen mit dem TuS Dornberg, organisiert, die ein voller Erfolg war. Für die kleineren Kinder veranstaltete der Verein eine Nikolausfeier, die, bei Saft und Keksen, gut besucht war und den Kindern viel Freude gemacht hat.

M. Johst

MARTIN

NOLTENSMEIER

05 21/

Fernsehtechnikermeister 10 2116

Bielefeld 1, Wellensiek 87

SERVICEPARTNER

Wir beraten Sie gern und erstellen Ihnen kostenlos ein Angebot

**Hochbau
Spezialstriche**



**Dach
Asphalt
Fassaden**

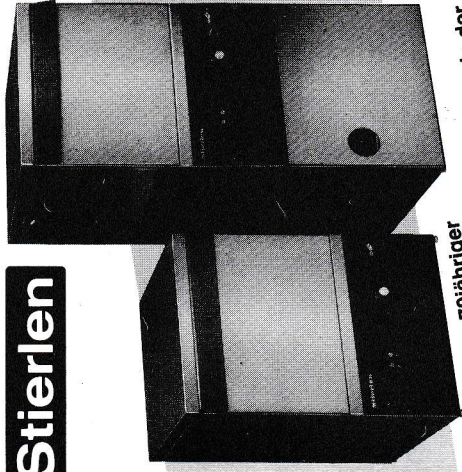
kampmann

4800 Bielefeld 1, Auf dem, Esch 24

0521 / 10 00 81

**Gewerbliche
Geschirrspülmaschinen
am besten von**

Stierlen



... die Summe 70jähriger
Stierlen-Erfahrung, der
Maßstab für Spitzenqualität
in der Technik, in der

Funktion, in der
Wirtschaftlichkeit
und im Design.



Ihr Stierlen-Fachhändler:

ECKHARD SCHNEIDER

**Stierlen - Werksvertretung
Großküchen-Einrichtungen**

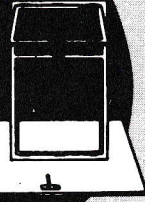
Otto-Hahn-Straße 71

4800 Bielefeld 12 ☎ 05 21 / 49 14 42

Beratung ■ Planung ■ Verkauf ■ Kundendienst

SCHÜTTE

fenster
+
türen



**Holz- und Kunststoffverarbeitung · Innenausbau
Fenster - Außentüren - Innentüren**

Beratung · Planung · Herstellung · Montage

Eckendorfer Straße 125, Bielefeld 1, Ruf 7 53 61 / 62 - Werningshof 1, Bielefeld 17, Ruf 33 24 33

„Außer Wasser und
Blomberg kommt mir
keiner an die Wäsche!“



Blomberg-Waschvollautomaten.
Eine Klasse für sich.

Blomberg

**Elektronik-Waagen, Kassen
und Maschinen für Fleischerien,
Einzelhandel und Gastronomie.**
Elektronik-Ladenwaagen, Selbst-
bedienungswaagen, ECR-Kassen,
Regie-Systeme für die Warenwirt-
schaft, Aufschnittschneidemaschi-
nen, auch mit Scheibenablage ohne
Handberührung, Fleischwölfe,
Fleischmürber steaker, Fleisch- und
Knochensägen, Preisauszeich-
nungsgeräte und -Anlagen.

**Industrielle Wäge-
und Datentechnik.**
Das Bizerba-Indu-
strieprogramm bietet
praxisgerechte Lö-
sungen beim Wägen,
Kontrollieren, Klassi-
fizieren, Dosieren,
Zählen, Steuern,
Registrieren, Ver-
senden, Codieren
und Fakturieren.



**(05 21)
29 60 29**

**Bizerba-Bezirksvertretung
Gerhard Müller
Otto-Brenner-Str. 194
4800 Bielefeld**

BIZERBA

SKI



Neu. Der SEAT IBIZA SXi.

Temperatur ist
Charakteristika
Deshalb gibt es jetzt für alle, die
es ein bisschen feuriger mögen,
den neuen SEAT IBIZA SXi. Und
wenn Sie ein bisschen mehr
Temperament, sondern sieht auch
aufgrund aus.

**Motor-System Porache
Lang lebe der Spaß!**
Wenn schon, denn schon. Also
brachte Porsche die Entwicklung
auf. Die neue 1,5 Liter 110 PS
sportfähiger an. Und das macht
man. Im IBIZA SXi steckt ein lang-
lebiges, aber dennoch heißblütiger

Maß mit geringsten Verbrauchs
und Energieaufwand. Da macht
das Fahren Spaß.

**Fahrspaß muß nicht
teuer sein.**
In einem IBIZA SXi 1,5 (66 kW/
90PS) mit gezieltem 3-Wege-
Katalysator und 5-Gang-Getriebe
schon für SEAT 20.650,- einsteigen
sollten.

Ein heißes Angebot, oder? Also,
Türe auf. Türe zu. Motor an und
problemlös.

Extra ohne Aufpreis.

- freier, Ober- und Heckspoiler
- integrierte Heckspoiler
- Konfigurationsleistung
- 2-Bereiche-Sparkplugs
- Sportstühle
- Ab-Fegen
- Elektrische Fensterheber
- 5-Gang-Getriebe

Getriebe-Schaden-Zentralverriegelung

Vorderrad-ABS

Außenabspiegel

5-Gang-Getriebe

Handbremsen

SEAT-Gruppe

SEAT Ein Unternehmen der Volkswagen-Gruppe.

STRATTEMANN

Detmolder Straße 351 · 4800 Bielefeld 1
Telefon (05 21) 2 50 11